

## 第64回 ジョーク・コンテスト MC の記

小澤正樹



5月の例会は爽やかな緑の風の中…と書きたいところですが、前日からの雨が残る中での会となりました。でも会場参加者はなぜか余裕を感じさせる表情。実は会の前に東大構内のフレンチレストラン「ルヴェソソヴェール駒場」でゆったりとランチを楽しんだのです。おいしい料理と優雅な雰囲気会話も弾み、あまりに満ち足りてしまったため今日はそのまま帰ろうか、とってしまったほど。気持ちの良い季節にぜひもう一度やりましょう、と声を掛け合いました。

今回の受賞作3点(2、3、17番)はどれも夫婦関係を扱ったものでした。ジョークのネタになるような夫婦は当然ちょっと問題ありますが、そんな関係を面白がるのはベテラン妻(夫)の多いこの会のメンバーならではのようです。

今回は大波賞(13番)も出ました。5月6日のチャールズ3世の戴冠式が厳粛かつ華麗につつがなく執り行われたことは、まだ記憶に新しいところでした。その中で多くの人が驚いたであろうことは、即位の詔の際、国王が「カンペをガン見」なされたことではないでしょうか。カンニングをするにしてももう少しやり様があるだろう、とも思ったのですが、あれだけ臆面もなく堂々とされるとある種の威厳さえ感じてしまいました。これは noble cheat として許されるのか。

教訓：何事もこそこそやってはいけない。

では5月のジョーク・コンテストをもう一度お楽しみください。



会場参加はこの9名。コロナの分類も5月から5類に移行し、参加者も増加中です。

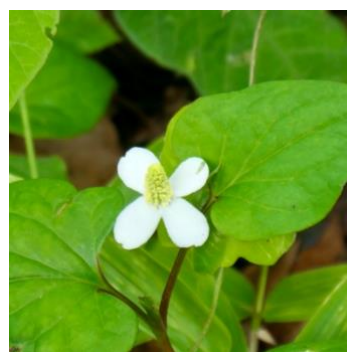


ハイブリッド例会もスムーズに進行できるようになりました。

	出題作品と語数	出題者 VBD+VAD =TOTAL
1	Q: What do you do if you get rejected at the sunscreen company? A: Reapply. (15 words) reapply の double meaning です。apply するものなら sunscreen 以外でも OK との声も。	村井 0+0=0
2	Two million copies of a book was sold in one day due to a spelling mistake..... HOW TO CHANGE YOUR "WIFE" The correct title was "How To Change Your Life." (30 words) 校正の現場では本文にばかり目が行ってしまっていて書名のような大きい間違いが見落とされることもあるとか。このジョークの場合この誤植がなければ 200 万部は無理でしょう。	相原 5+5=10  <b>3 位</b>
3	A couple went to court for divorce. Judge: How will you divide your three kids? Couple: ...We'll come back with one more kid. One year later, they got twins. Happily ever after! (30 words) 離婚するつもりだったのに子供ができてやめた人が本当にいるそうです。仲がいいのか悪いのか。3 行目までは見たことがあるけれど、4・5 行目が付いておとぎ話風にかわいくなった、との意見も。いずれにせよ、めでたしめでたし。	大野 7+5=12  <b>2 位</b>
4	The high school I attended was a school for emotionally disturbed teachers. (12 words) 最後に students と来るかと思いきや…。この手の癖を「うっちゃり節」と呼ぶそうです。	豊田 3+3=6
5	A drunk is someone who goes into a bar optimistically, and comes out misty optically. (15 words) <u>optimistically</u> / <u>misty</u> optically、よくよく見ると misti の位置が違うだけなんですね。今日も新橋駅前には misty で tipsy な会社員で賑わいます。	中嶋 1+4=5
6	“Why is he so gullible?” “I don't know why. But he just believes everything he sees and hears since he was kicked in the head by a donkey.” (28 words) donkey は stupidity と stubbornness の象徴。それに蹴られればそうなるのも不思議ではない？	岡本 0+0=0
7	Please admit you have aged when you notice that your grandchildren study as history at school what you actually witnessed as current incidents. Time does fly! (26 words) 今の高校 1 年生は 3.11 を知りません。3 歳では無理もない。この僕だって「戦争を知らない子供たち」と呼ばれた世代です。歴史の本は厚くなる一方で学生は大変です。	長谷川 0+0=0

8	<p>Q: What do you call a dog that is a magician?</p> <p>A: A labracadabrador. (14 words) 「アブラカダブラ」というと昔 NHK の子供番組で若き日の黒柳徹子さんが魔法のじゅうたんにかけていた呪文を思い出します。'60 年代初めの頃の事です。あの頃は犬といえば名犬ラッシーでした。ラブラドル？だれそれ？</p>	<p>坂井</p> <p>0+0=0</p>
9	<p>"Tell me about the future of humankind, ChatGPT."</p> <p>"Que sera sera, whatever will be will be, the future's not theirs to see ... if they have any at all." (28 words) 「未来なんてわからない。人類にそんなものがあつたとしてもね」なんてヤツに言われたら怖いだらうな。悪いジョークで終わってほしい。</p>	<p>小澤</p> <p>3+0=3</p>
10	<p>I spilt some stain remover on my sleeve. How do you get that out?</p> <p>(14 words) 考え始めたら眠れない？「水で洗いなさい」と女性からの声。</p>	<p>佐川</p> <p>2+2=4</p>
11	<p>Last night I happened to dislocate my ring finger, but my soon-to-be-husband helped me to reset it right away. It was a joint effort. (24 words)</p> <p>今回最も controversial な作。一見 joint の double meaning ですが、なぜ ring finger？なぜ soon-to-be？ 解釈①結婚前の男は皆親切、一旦結婚したら無視するさ。②挙式直前カップルが指輪交換の練習をしていると「痛い、指げがしちゃった」「大丈夫、僕が治してあげるよ」「まあ、ステキ！」初めての共同作業。③結婚をやめたい女性が突き指をすれば指輪が入らなくなると考えてわざと怪我したのに男が治してしまった。せっかくの作戦だったのになんてことしてくれたの！ 読み手によって解釈が変わるのが面白い。</p>	<p>三田</p> <p>0+4=4</p>
12	<p><b>Zelensky calls Putin.</b></p> <p>Zelensky: Wanna hear a joke?</p> <p>Putin: Sure.</p> <p>Zelensky: Ukraine.</p> <p>Putin: I don't get it.</p> <p>Zelensky: You will never get it. (23 words)</p> <p>この日は G7 広島サミットにゼレンスキーが登場した日。get の double meaning ですが、坂井さんがこのジョークの punch line を ChatGPT に尋ねると、次のような答えが…。</p> <p>"I'm sorry, but I cannot generate creative content such as jokes for influential politicians, activists or state heads..." 意外に良識派の ChatGPT。でもブラックジョークも覚えてね。</p>	<p>岡田</p> <p>6+3=9</p>
13	<p>King Charles actually farted in the middle of his coronation, but no one really said anything.</p> <p>This is because noble gases don't cause a reaction. (25 words) まさかお付きの者が「陛下、なさいましたね」とは言えないでしょう。noble gas は化学反応(reaction)を起こしにくいため不活性ガスとも呼ばれ無色無臭。2005 年までは英語の rare gas に対応する日本語は「希ガス」でしたが、英語が noble gas に変わったため今は「貴ガス」と表記されるようです。確かにそれなら臭くなさそう？</p>	<p>棚橋</p> <p>2+7=9</p> <p><b>大波賞</b></p>
14	<p>A Japanese think tank was naming a newly-developed research submarine with AI. One scientist suggested, "Why don't we call it 'Sink Tank'?</p> <p>Because it will be sinking for us!" (29 words) 日本のある think tank はメタボの人が多いせいか実際に sink tank と揶揄されている、という極秘情報が開示されました。</p>	<p>安藤</p> <p>2+1=3</p>

15	By the time I found my father was right, my son was old enough to disagree with me. (18 words) これを繰り返して幾千年。人生の真理。History repeats itself.	舟崎 4+3=7
16	Tom : My wife takes my mother to swimming class every day. John : Wonderful wife! Tom : Mother wants to swim across the Styx, so my wife asked the coach never teach how to turn. (30 words) Styx は三途の川。それを泳いで渡ろうという元気な姑にターンを教えなくてとコーチに頼む嫁。でもそんな元氣ばあちゃんなら当分お迎えは来ないのでは？	服部 1+0=1
17	Wife : Darling, am I just like your ideal? Husband : Much higher than ideal. Wife : How much higher? Husband : About 30kg. (20 words) How much higher?と尋ねる妻が期待する夫の答えは「君と歩くと鼻が高いよ」、それとも「君の料理は最高だね」？ところが返ってきた答えが「30kg」。この後の展開は想像に難くありません。出題した今井さんは「我が家のことです」とおっしゃいます。ただし単位は kg ではなく pounds だそうです。	今井 8+9=17  <b>1 位</b>



東大構内に咲くドクダミの花  
名前に似合わぬ可憐さです

### *We, Jokers*

英語のジョークを楽しむ会

(Joke-Loving Club) 会報 第 94 号

発行日：2023 年 5 月 20 日

発行人：世話人代表 豊田一男

編集人：小澤正樹

発行元：英語のジョークを楽しむ会

問い合わせ先：j2d4vzb7@na.commufa.jp